

**Zeitschrift:** Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Herausgeber:** Romania (Societat de Students Romontschs)  
**Band:** 46 (1960)

**Artikel:** Duas poesias  
**Autor:** Maissen, Mihèl  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-882195>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Duas poesias

da

Mihèl Maissen, Cuera

### Avon portas

1

«Ha ei buca gest spluntau,  
di Marionna, tgei sei stau?  
Jeu vi ir spert e mirar,  
sch'igl ei ver, vi schar entrar.»

3

La Marionna lu rapporta,  
gl'ei in pauper von la porta,  
el ha aunc zatgei de vender,  
dei jeu ina caussa prender?

5

Va Marionna spert e di  
de svanir sco in utschi,  
a de quels vi jeu mussar  
tgei ch'ei han cheu de spluntar.»

7

Il rampun ha uss aunc detg:  
«Quels hassegel jeu zun fetg,  
Ina razza aschi bassa  
che ins dess spidar en fatscha.»

9

Sepusond e patertgond  
ha' l udiu zatgi cantond,  
priu curascha, scalinau  
igl ei sco sch' el vess semiau.

2

«Gliez fai buc, na sepertgira  
gl'ei il bia gie mo genira,  
fuss ei fors' il president  
lu fetsch jeu il compliment.»

4

«Ha quei schani buca viu  
tgei ch' ei vid igl esch pendiu?  
Rugadurs e hermerins  
san spluntar tier ils vischins.

6

Igl umet ei lu untgius,  
mo el era consternius.  
E siu cor ha palpitau:  
«O miu Diu pren po puccau.»

8

Il povret va pli en vi  
a tremblond da scala si,  
astgel jeu ni duess jeu buc  
dar vid il scalin in ruc?

10

Ina semplia schubra dunna  
arv' igl esch cun buna luna.  
«Haveis in giavisch sil cor  
lu stei buca ordador.

11

Er' miu um ei arrivaus  
davos meisa sepustaus  
ed jeu portel la tschavera,  
plai a vus zatgei fors'era?»

13

«E haveis zatgei de vender  
sche sa mia dunna prender.»  
«Dieus vus paghi melligadas  
jeu vi dir aunc salidadas.»

15

Mo en casa umbrivauna  
fuv'ei en la marschauna,  
la Marionn' ha stuiu ir  
en spital e lu murir.

12

Igl entrau empau schenaus  
fuss bugen uss s'absentaus.  
Il patrun denton ha detg:  
«Mo stei cheu, Vus purteis cletg.»

14

Ussa ei igl um sortius  
consolaus e revegnius  
ed en casa de sulegl  
ins cantava gia marvegl.

16

E negin ha sempitschau  
dil ranver cul cor serrau,  
quel tremblond savens uss steva  
avon portas e plunscheva.

### La vanaun

1

Ti vanaun, vischi de vaglia,  
ti surportas buca paglia,  
aua, giutta pli bugen  
cun in toc schambun lien.

3

Tscheu e leu denton ei deva,  
quei a biars lu displascheva,  
sper la giutta en la suppa  
enqual gatta en la cupa.

5

Dis de fiasta, perdanonza  
has ti ussa per isonza  
d'enstagl dar in toc de nuir  
la muneida schar unfrir.

2

Lu aunc rieblas e spinals,  
quei dat suppa cun curals,  
mo ferdei e lu gustei,  
zafermen con bien quei ei.

4

Entras quei eis ti vegnida  
ignorada, supprimida,  
mo vonzei bein patertgada  
oz fas pir che mai parada.

6

E cun quei has ti mussau,  
che sper venter has aunc tgau,  
buca eis pli de fulin  
vid cadeinas sut tgamin.